

L'impact des croisades sur l'Occident médiéval (XIe-XIIIe siècles)



Doc. 1 – Vue aérienne d'Aigues-Mortes, fondée en 1240 par Louis IX

Doc. 3 - Église Santiago del Arrabal, chevet, Tolède, XIIe-XIIIe siècles (source : Wikipedia)

Doc. 2 – Arrivée de Louis IX à Nicosie pendant la 7e croisade en 1248, miniature, XIIIe siècle (BnF, manuscrit français 5716 fol. 40)



Doc. 4 – Le voyage de Gérard de Crémone (1114-1187) à Tolède

Tolède est un célèbre centre de traduction en latin de la version arabe des textes grecs anciens, du Coran et d'ouvrages d'écrivains arabes et persans.

Pour éviter que les ténèbres du silence ne viennent cacher maître Gérard de Crémone, [...] ses compagnons ont soigneusement dressé la liste de toutes les œuvres qu'il a traduites, dans le domaine de la dialectique comme de la géométrie, de l'astrologie comme de la philosophie, de la médecine comme des autres sciences [...].

L'amour de l' *Almageste**, qu'il ne trouvait pas chez les Latins, le poussa à Tolède. Il y vit une grande abondance d'ouvrages en langue arabe sur toutes les disciplines [...], il apprit l'arabe pour pouvoir les traduire ; s'appuyant à la fois sur sa science et sur sa connaissance de la langue [...] jusqu'à la fin de sa vie, il n'a cessé de traduire de l'arabe, le plus clairement et intelligiblement qu'il a pu tous les livres qu'il jugeait les plus fins, dans la plupart des disciplines, pour les remettre à la latinité comme à une héritière chérie.

* Mot arabe désignant l'oeuvre du savant grec Ptolémée.

*Éloge funèbre de Gérard de Crémone (1187),
cité dans Jean Favier, Archives de l'Occident, Tome 1, Fayard, Paris, 1992*